



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0459

Domenica 06.07.2008

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Alle ore 12 di oggi il Santo Padre Benedetto XVI si affaccia al balcone del Cortile interno del Palazzo Apostolico di Castel Gandolfo - dove è giunto mercoledì scorso - e recita l'Angelus insieme ai fedeli e ai pellegrini presenti. Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

• PRIMA DELL'ANGELUS

Cari fratelli e sorelle,

vorrei innanzitutto rivolgere un affettuoso e grato saluto alle autorità e all'intera comunità civile ed ecclesiale di Castel Gandolfo, che mi riservano sempre, durante il mio soggiorno, una cordiale e premurosa accoglienza. Il mio pensiero va poi già all'Australia dove, a Dio piacendo, mi recherò sabato prossimo, 12 luglio. A Sydney, infatti, nel sud-est di quel Paese avrà luogo la XXIII Giornata Mondiale della Gioventù. Nei mesi scorsi la "Croce dei giovani" ha attraversato tutta l'Oceania, e a Sydney ancora una volta sarà testimone silenziosa del patto di alleanza tra il Signore Gesù Cristo e le nuove generazioni. Il 15 luglio è prevista la festa di accoglienza dei giovani, sabato 19 ci sarà la grande veglia e domenica 20 la Celebrazione eucaristica, momento culminante e conclusivo dell'evento. La Conferenza Episcopale Australiana ha predisposto con cura ogni cosa, validamente sostenuta dalla collaborazione delle autorità civili. I primi gruppi di ragazzi e ragazze stanno ormai partendo dagli altri continenti diretti in Australia. Invito tutta la Chiesa a sentirsi partecipe di questa nuova tappa del grande pellegrinaggio giovanile attraverso il mondo, iniziato nel 1985 dal Servo di Dio Giovanni Paolo II.

La prossima Giornata Mondiale della Gioventù si preannuncia come una rinnovata Pentecoste: in effetti, già da un anno le comunità cristiane si preparano seguendo la traccia che ho indicato nel Messaggio sul tema "Avrete forza dallo Spirito Santo che scenderà su di voi e mi sarete testimoni" (At 1,8). E' la promessa che Gesù fece ai suoi discepoli dopo la risurrezione, e che rimane sempre valida e attuale nella Chiesa: lo Spirito Santo, atteso e accolto nella preghiera, infonde nei credenti la capacità di essere testimoni di Gesù e del suo Vangelo. Soffiando nella vela della Chiesa, lo Spirito divino la spinge a "prendere il largo" sempre di nuovo, di generazione in generazione, per recare a tutti la buona notizia dell'amore di Dio, pienamente rivelato in Cristo Gesù, morto e risorto per noi. Sono certo che da ogni angolo della terra i cattolici si uniranno a me e ai giovani raccolti, come in un Cenacolo, a Sydney invocando intensamente lo Spirito Santo, affinché inondi i cuori di luce interiore, di amore per Dio e per i fratelli, di coraggiosa iniziativa nell'introdurre l'eterno messaggio di Gesù nella varietà delle

lingue e delle culture.

Insieme con la Croce, accompagna le Giornate Mondiali della Gioventù l'icona della Vergine Maria. Alla sua materna protezione affidiamo questo viaggio in Australia e l'incontro dei giovani a Sydney. Inoltre, in questa prima domenica di luglio, desidero invocare l'intercessione di Maria affinché il periodo estivo possa offrire a tutti l'occasione di un tempo di riposo e di ricarica fisica e spirituale.

[01075-01.01] [Testo originale: Italiano]

• DOPO L'ANGELUS

Domani, 7 luglio, i Capi di Stato e di governo dei Paesi membri del G8, insieme ad altri *leaders* del mondo, si riuniranno in Giappone per il loro vertice annuale. In questi giorni, si sono alzate numerose voci – tra cui quelle dei Presidenti delle Conferenze Episcopali delle citate Nazioni – per chiedere che si realizzino gli impegni assunti nei precedenti appuntamenti del G8 e si adottino coraggiosamente tutte le misure necessarie per vincere i flagelli della povertà estrema, della fame, delle malattie, dell'analfabetismo, che colpiscono ancora tanta parte dell'umanità. Mi unisco anch'io a questo pressante appello alla solidarietà! Mi rivolgo quindi ai partecipanti all'incontro di Hokkaido-Toyako, affinché al centro delle loro deliberazioni mettano i bisogni delle popolazioni più deboli e più povere, la cui vulnerabilità è oggi accresciuta a causa delle speculazioni e delle turbolenze finanziarie e dei loro effetti perversi sui prezzi degli alimenti e dell'energia. Auspico che generosità e lungimiranza aiutino a prendere decisioni atte a rilanciare un equo processo di sviluppo integrale, a salvaguardia della dignità umana.

Saluto con affetto i bambini e i loro accompagnatori, che partecipano al "Festival Internazionale dei bambini Artisti 2008", organizzato dalla "*Soong Ching Ling Foundation of Italy*". Amore, concordia, armonia e solidarietà sono i valori che voi volete promuovere in Cina e negli altri paesi del mondo. L'arte e la cultura possono unire i popoli: i bambini rappresentano il futuro della famiglia umana e sono, perciò, chiamati a pieno titolo a costruire un mondo più bello e più umano. La vostra presenza mi permette di inviare un augurio di pace e di gioia a tutti i vostri coetanei in Cina e nel mondo.

你 們 好。

[Un saluto a tutti voi]

Chers pèlerins francophones, je vous adresse un salut cordial. Le Christ dans l'Évangile d'aujourd'hui nous invite à découvrir la douceur et l'humilité de son cœur. Il nous introduit à la simplicité spirituelle. Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus en a témoigné et elle figure parmi les saints patrons des Journées Mondiales de la Jeunesse qui se dérouleront à Sydney du 15 au 20 juillet prochains. Parmi eux, se trouve aussi sainte Marie Goretti, que nous fêtons aujourd'hui. Priez pour les jeunes qui se rendront en Australie et aussi pour tous ceux qui n'ont pas encore découvert le chemin vers Dieu. Avec ma Bénédiction apostolique.

I am happy to welcome all the English-speaking pilgrims and visitors present at this *Angelus*. During these months many will be taking their annual holiday. Let us pray that all who are travelling on the roads will do so in safety, with prudence and respect for others. In this way our summer break will truly be a time for relaxation, family life and friendship. In today's Gospel we are reminded by Jesus that children welcome the Kingdom of Heaven. Let us purify our hearts so that, like them, we may receive in simplicity the will of God and follow generously day by day the path marked out for us. I wish you all a pleasant stay in Castel Gandolfo and Rome, and a blessed Sunday!

Mit Freude heiße ich die deutschsprachigen Pilger und Besucher hier in Castel Gandolfo willkommen und grüße auch alle, die über Radio und Fernsehen bei diesem Angelusgebet mit uns verbunden sind. Der Glaube ist

einfach. Glauben heißt Jesus Christus vertrauen. Er offenbart uns den Vater und zeigt uns den Weg zum wahren, glücklichen Leben. Öffnen wir Christus unser Herz und lernen wir von Ihm, so Mensch zu sein, wie Gott es will. – Eurem Gebet möchte ich auch den 23. Weltjugendtag in Sydney anvertrauen, zu dem ich am kommenden Samstag nach Australien aufbrechen werde. Gott segne und behüte euch alle.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española. En este domingo, os invito a dar gracias a Dios Padre, que ha escondido los misterios del Reino a los sabios y entendidos de este mundo, y a pedirle que nos conceda identificarnos cada día con los sentimientos de su Hijo Jesucristo, manso y humilde de corazón, para así encontrar en Él nuestro descanso. Feliz domingo a todos.

Pozdrawiam Polaków, uczestników modlitwy *Anioł Pański*. Życzę, by czas wakacji przyniósł wszystkim odnowę sił fizycznych i duchowych. Pamiętam także o tych, którzy z różnych racji nie mają możliwości udania się na wakacyjny odpoczynek – szczególnie o rolnikach zbierających plony ziemi. Waszym modlitwom polecam Światowy Dzień Młodzieży w Sydney, na który udaję się w najbliższą sobotę. Z serca wam wszystkim błogosławię.

[Saluto tutti i Polacchi che partecipano alla preghiera dell'Angelus. Auguro che il tempo delle vacanze porti a tutti un rinnovamento delle forze fisiche e di quelle spirituali. Ricordo anche coloro che, per vari motivi, non hanno la possibilità di partire per un periodo di vacanza e, in modo particolare, gli agricoltori che raccolgono i frutti della terra. Affido alle vostre preghiere la Giornata Mondiale della Gioventù a Sydney, dove mi recherò sabato prossimo. Tutti vi benedico di cuore.]

Zo srdca vítam zamestnancov Spolku svätého Vojtecha z Trnavy. Bratia a sestry, je čas prázdnin. Využite ich na obnovu síl tela aj ducha. Rád žehnám vás i vaše rodiny vo vlasti. Pochválený buď Ježiš Kristus!

[Di cuore do il benvenuto ai dipendenti dell'Associazione di S. Adalberto da Trnava. Fratelli e sorelle, è il tempo delle ferie. Sfruttate questo periodo per ritemperare le forze del corpo e dello spirito. Volentieri benedico voi e le vostre famiglie in Patria. Sia lodato Gesù Cristo!]

Saluto, infine, con affetto i pellegrini di lingua italiana, in particolare il Corpo Musicale "Santi Ambrogio e Simpliciano" di Carate Brianza, il gruppo di bambini provenienti da Ferrara e i fedeli di Villa Castelli. Un pensiero rivolgo anche ai sacerdoti della Famiglia dei Discepoli e alle Suore Ancelle del Signore, presenti in Piazza San Pietro in occasione del centenario dell'ordinazione sacerdotale del loro Fondatore, il Servo di Dio Padre Giovanni Minozzi. A tutti auguro una buona domenica.

[01076-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0459-XX.02]
